



Programm 2011

Détails voir au verso
Details auf Rückseite

ven 21 octobre, 20:00

Musique Simili

SOLySOMBRA

Musique tzigane & occitane

Fr 4. November, 19:00

Märchenabend

Märchen vom Schicksal

lun 14 novembre, 20:00

Film: Young@Heart

« Une déclaration d'amour au grand âge »

« Eine berührende Liebeserklärung ans Alter »

sam 19 novembre, 20:00

Clara Moreau

«Chansons françaises»

dim 27 novembre, 17:00

Le Théâtre FÄHRBETRIEB

«Le château du Soleil»

Théâtre de marionnettes

sam 10 décembre, 20:00

Almerim

Musique du monde pleine de joie de vivre

Weltmusik der Lebensfreude

lun 19 décembre, 20:00

Film: Karma ...ich komme wieder ...je reviendrai

Une comédie dramatique craquante

Eine dramatische himmlische Komödie mit Biss

Réservations recommandées:

www.saltimbanques.ch / 032 944 22 43

Vorschau 2012 - Aperçu 2012

3.03. NORN 22.01. cie Orange Sanguine 3.02. Marco Zappa
10.03 Atilla Vural 18.02 Bal Folk 23./24.03 Variétés - fête des 5 ans

Le Toit des Saltimbanques

Grand'Rue 70

Courtelary

(b) = bilingue (a) = deutsch / allemand (f) = français / französisch

ven. 21.10.11 20h: (b), 25.- / 15.-, www.simili.ch

Musique Simili jouera „SOLySOMBRA“ (soleil et ombre). C'est une musique éclatante, un mélange entre des chansons occitanes, de la musique tzigane et du tango empli de passion. Juliette Du Pasquier jouera du violon, Marc Hänsenberger de l'accordéon et Line Loddo nous emballera avec sa voix pleine de chaleur du Sud. Et pour le reste, c'est à chacun de venir le découvrir personnellement.

Musique Simili mit SOLySOMBRA (Sonne und Schatten) ist ein strahlender Mix aus okzitanischem Liedgut, feurigen Zigeunerweisen und leidenschaftlichem Tango. Juliette Du Pasquier spielt Streichholz, Marc Hänsenberger Piandoneon und Line Loddo entführt uns mit ihrer charaktervollen Stimme. Und was das schon wieder sein soll, muss jeder selbst entdecken. Leicht entflammbar ist es allemal.

ven. 4.11.11 19h: (a), ab 10 jährig, Kollekte

Contes en suisse-allemand accompagnés de soupe à la courge et de gâteaux.

Märchen vom Schicksal aus der ganzen Welt erzählt von Susanne Christian, Silvia Gubler, Franz Schär und Andreas Vettiger. Ein gemütlicher Märchenabend am Cheminéefeuer umrahmt mit Kürbissuppe und Kuchen. Es wird in Schweizerdeutsch erzählt.

lun. 14.11.11 20h: dès 6 ans, 12.- / 8.- youngatheartchorus.com

Anglais avec sous-titre français / Englisch mit französischen Untertitel

Young@Heart est un film documentaire qui a été primé à plusieurs reprises. Il parle d'un chœur de personnes âgées à New England. La moyenne d'âge de ce chœur inhabituel est de plus de 70 ans et ils chantent du pop-rock.

« Une déclaration d'amour au grand âge ».

Young@Heart ist ein mehrfach ausgezeichnete Dokumentarfilm über einen Seniorenchor in New England. Das Durchschnittsalter dieses ungewöhnlichen Ensembles liegt bei knapp über 70 Jahren und sie performen Rock und Pop Songs. „Eine berührende Liebeserklärung ans Alter“

sam. 19.11.11 20h: (b), 22.- / 12.-, www.clara-moreau.ch

Avec une voix pleine d'émotions et son accordéon, Clara Moreau interprète les textes magnifiques des très grands comme Léo Ferré, Jacques Brel, Louis Aragon, Edith Piaf, Mercedes Sosa, etc... Clara Moreau ne chante pas les chansons. Grâce à sa voix sombre et forte, elle nous fait vivre des histoires avec émotion et intensité.

Mit emotionaler Stimme und Akkordeon interpretiert Clara Moreau gekonnt Texte und Musik von grossen Meistern wie Léo Ferré, Jacques Brel, Louis Aragon, Edith Piaf, Mercedes Sosa u.a.m. Sie singt die Chansons nicht nur, sondern sie erweckt mit ihrer dunklen Stimme die Geschichten zu einem intensiven, emotionalen Leben.

dim. 27.11.11 17h: (f) dès 5 ans, 15.-/10.-, faehrbetrieb.ch

«Le Château du Soleil» un conte de fées captivant du Tessin, pour enfants dès 5 ans. C'est une valise qui est à la base de ce spectacle et c'est de sa profondeur que surgit un pré d'alpage tessinois, mais un moment plus tard aussi la forêt des géants, la mer, des montagnes rocheuses - pour disparaître de nouveau dans la valise - juste assez longtemps pour stimuler la fantaisie des spectateurs...

sam. 10.12.11 20h: (b) (25.- / 15.-), almerim.ch

!14-18h Stage de chant avec Eva Luna Renold! Info: saltimbanques.ch

!14-18 Uhr Sing-Workshop mit Eva Luna Renold! Info: saltimbanques.ch

La musique d'Almerim touche par son propre style, ses influences de la « Worldmusic » et de la musique tzigane. Eva Luna Renold, avec sa voix unique et ses chants lyriques, nous emmène à travers ses voyages dans d'autres histoires. Guitare, piano, contrebasse, accordéon et percussions l'accompagnent pour créer une musique pleine de caractère.

Eva Luna: Voix, accordéon Damian Benedetti: Guitare, Cajon Simon Zürrer: Kontrabass, Mandoline

Die Musik von Almerim berührt durch einen eigenen Stil, der Einflüsse von „Worldmusic“, Gypsy und spirituellen Liedern aufweist und von Almerim als „Nektarmusik“ bezeichnet wird. Gitarre, Klavier, Kontrabass, Akkordeon, und Akzente von Schlaginstrumenten geben der Musik ihren Charakter, alles getragen von der strahlenden Stimme von Eva Luna Renold, die in stimmungsvollen lyrischen Liedern von Reisen und anderen Geschichten erzählt.

lun. 19.12.11 20:00: dès 12 ans, (12.- / 8.-), film-karma.ch

Allemand avec sous-titre français / Deutsch mit französischen Untertitel

Après sa mort, Harald Funk, un important directeur d'une entreprise de téléphones portables, devrait se réincarner en enfant d'une famille modeste. Leur maison est située sous la plus grande antenne de son entreprise. Evidemment, Harald veut échapper à son karma afin de ne pas être grillé par les ondes.

Der schwerreiche Mobilfunkbetreiber Harald Funk soll nach seinem Ableben ausgerechnet in jene verarmte Familie reinkarniert werden, deren Haus ungeschützt unter seinem grössten Funkmast steht. Harald will natürlich seinem Karma entgehen, um nicht ganz langsam niedergedegart zu werden... Eine dramatisch himmlische Komödie mit Biss!

Parking derrière la Préfecture en face de notre Théâtre!
Öffentliche Parkplätze hinter dem Amtshaus vis-à-vis!

www.saltimbanques.ch